II

(Komunikatai)

BENDROS DEKLARACIJOS

Bendra Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos deklaracija

2021 m. ES teisėkūros prioritetai

(2021/C 18 I/01)

Kilus precedento neturinčiai pandemijai, Sąjunga ir jos piliečiai pademonstravo savo atsparumą. Tačiau pastaruoju metu vėl atsinaujinęs koronaviruso plitimas visoje Europoje rodo, kad esama didžiulio poreikio valstybėms narėms ir ES institucijoms valdant ir įveikiant šią krizę toliau elgtis rūpestingai, solidariai, atsargiai ir koordinuotai. Tais atvejais, kai siekiant apsaugoti gyvybes ir pragyvenimo šaltinius reikėjo skubiai keisti teisės aktus, Europa pademonstravo pasiryžimą ir kompetenciją greitai imtis veiksmų vadovaujantis tikro Europos solidarumo dvasia. ES taip pat ėmėsi plataus masto veiksmų, kuriais kovojama su pandemijos socialiniais ir ekonominiais padariniais – pavirtino 1,074 trln. EUR vertės daugiametę finansinę programą ir 750 mlrd. EUR vertės ekonomikos gaivinimo fondą „Next Generation EU“. Komisija toliau stengsis užtikrinti, kad COVID-19 vakcinos būtų plačiai prieinamos visiems, kam jų reikia.

Šios kadencijos pradžioje ES institucijų nustatyti strateginiai prioritetai – sveikesnė, žalesnė, labiau skaitmeninė, teisingesnė ir socialinė Europa, kuri nė vieno nepalieka nuošalyje – ir toliau bus mūsų sprendimų bei veiksmų orientyrai ir padės dar labiau padidinti mūsų visuomenės ir ekonomikos atsparumą. Esame įsipareigoję ir toliau įgyvendinti šiuos prioritetus, stiprinti europinę tapatybę ir pasinaudoti visomis Sutarčių teikiamomis galimybėmis.

Šia Bendra deklaracija dėl 2021 m., kuri grindžiama kitų metų Komisijos darbo programa, išreiškiamas mūsų bendras pasiryžimas įgyvendinti praktinius pokyčius, kurių nori Europos piliečiai. Atėjo laikas nuo strategijos pereiti prie įgyvendinimo. Bendroje deklaracijoje atkreipiamas politinis dėmesys į pagrindinius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ([1]), kuriuos Europos Komisija jau pateikė arba kurie bus pateikti iki 2021 m. rudens. Visos trys institucijos dės visas pastangas, kad iki metų pabaigos būtų padaryta kuo didesnė pažanga. Jos primena teigiamą poveikio vertinimų indėlį gerinant Sąjungos teisės aktų kokybę ir tai, kad į Bendrą deklaraciją įtrauktos didelį ekonominį, aplinkosauginį ir socialinį poveikį turinčios iniciatyvos paprastai bus teikiamos kartu su poveikio vertinimu.

Norėdamos pasiekti kuo daugiau iki 2021 m. pabaigos ir nustatyti esminius Europos pertvarkos, ekonomikos gaivinimo ir būsimo atsparumo elementus, visos trys institucijos susitaria labiausiai prioritetinėmis laikyti iniciatyvas, kuriomis siekiama:

1. **įgyvendinti Europos žaliąjį kursą** užtikrinant, kad su klimato kaita susijusi pertvarka būtų teisinga ir kad niekas nebūtų paliktas nuošalyje, sudarant sąlygas ES iki 2050 m. užtikrinti poveikio klimatui neutralumą ir plataus užmojo pažangą siekiant to tikslo iki 2030 m., išsaugoti biologinę įvairovę, sustabdyti miškų naikinimą, užtikrinti pažangesnį ir tvaresnį judumą ir apsaugoti mūsų gamtos išteklius;

2. **formuoti Europos skaitmeninį dešimtmetį**: stengsimės sukurti tikrai veikiančią skaitmeninių paslaugų bendrąją rinką, kurioje būtų laikomasi saugių ir etiškų ribų, nustatydami patikimam dirbtiniam intelektui skirtą sistemą, plėtodami Europos vadovaujamąjį vaidmenį siekiant skaitmeninių tikslų iki 2030 m. ir dinamišką duomenų ekonomiką, kurdami ES masto saugios viešosios elektroninės atpažinties sistemą, didinsime privatumą elektroninių ryšių srityje ir plėtosime su kibernetiniu saugumu susijusią ES kompetenciją ir atsparumą, visų pirma finansų srityje, kartu siekdami teisingo skaitmeninio apmokestinimo; toliau skatinsime skaitmeninimą, visų pirma švietimo, mokymo ir sveikatos srityse, taip pat Europos skaitmeninio suverenumo ir inovacinio pajėgumo srityse;

([1]) Pagal įprastą teisėkūros procedūrą.

3. **sukurti žmonėms tarnaujančią ekonomiką** užtikrinant, kad ekonomikos atsigavimas būtų naudingas visai visuomenei: stiprinant bendrąją rinką ir mūsų pramonę, siekiant didesnio socialinio teisingumo ir gerovės, švelninant neigiamą krizės poveikį pažeidžiamoms socialinėms grupėms, atnaujinant mūsų įsipareigojimą užtikrinti gyvybingą ir ekonomiškai tvirtą kultūros sektorių. Kartu stiprinti ekonominę ir pinigų sąjungą, didinti Europos bankų ir kapitalo rinkų atsparumą ir tvarumą, užtikrinti didesnį tarptautinių įmonių apmokestinimo skaidrumą, taip pat užtikrinti sąžiningą konkurenciją ES ir pasaulinėje arenoje;

4. **sustiprinti Europos pozicijas pasaulyje**: stiprinsime atsakingo Europos vadovaujamojo vaidmens įvaizdį visame pasaulyje ir patikimą partnerystę; taip pat esame pasirengę suteikti stiprų naują postūmį transatlantiniams santykiams. Skatiname tarptautines prekybos taisykles, kurios yra tinkamai įgyvendinamos ir kuriomis sudaromos vienodos sąlygos;

5. **skatinti laisvę ir saugumą Europoje**: sieksime susitarti dėl naujo prieglobsčio ir migracijos pakto, kad migracijos klausimas būtų sprendžiamas visapusiškai, ir sieksime veiksmingai kontroliuoti savo išorės sienas, apsaugoti laisvą judėjimą stiprinant Šengeno sistemą, stiprinti Europos atsaką į sveikatos krizes. Veiksime ryžtingai, kad būtų užkirstas kelias teroristinio turinio ir vaikų seksualinio išnaudojimo plitimui internete;

6. **apsaugoti ir stiprinti mūsų demokratiją ir ginti mūsų bendras Europos vertybes**: toliau stiprinsime ES gebėjimą puoselėti ir apsaugoti teisinę valstybę ir pagrindines teises bei laisves ir apsaugosime piliečius nuo naujų grėsmių ir nusikaltimų. Tobulinsime taisykles, taikomas Europos politinėms partijoms ir fondams, taip pat politinei reklamai. Užtikrinsime glaudesnį bendradarbiavimą renkant įrodymus baudžiamosiose bylose ir imsimės naujų veiksmų vyrų ir moterų lygybei darbo vietoje užtikrinti.

Be to, primename savo įsipareigojimą:

— įgyvendinti naujų nuosavų išteklių nustatymo veiksmų gaires,

— kurti Europą, kurioje nebūtų diskriminacijos ir visiems būtų užtikrinamos lygios teisės ir vienodos galimybės,

— toliau įgyvendinti intensyvesnę plėtros bei kaimynystės politiką ir išsamią strategiją dėl Afrikos,

— kovoti su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu, mokestiniu sukčiavimu, mokesčių slėpimu ir mokesčių vengimu, taip pat užtikrinti patikimą ir teisingą mokesčių sistemą,

— bendrauti su piliečiais, kad būtų labiau atsižvelgiama į jų nuomonę dėl Europos ateities, be kita ko, per būsimą konferenciją dėl Europos ateities.

Visos trys institucijos kartu nagrinės visus dar nepriimtus pasiūlymus vadovaudamosi Europos pridėtinės vertės, subsidiarumo ir proporcingumo principais. Toliau ryžtingai ir kompetentingai judėsime pirmyn, kad Europa galėtų užtikrinti savo piliečiams tai, kas svarbiausia, ir tada, kai tai svarbiausia.

Esame įsipareigoję tinkamai įgyvendinti esamus teisės aktus ir užtikrinti jų vykdymą.

Mes, Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos pirmininkai, reguliariai stebėsime, kad ši Bendra deklaracija būtų įgyvendinama laiku ir veiksmingai.

Съставено в Брюксел на десети декември две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas, el diez de diciembre de dos mil veinte.

V Bruselu dne desátého prosince dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende december to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Dezember zweitausendzwanzig.

Kahe tuhande kahekümnenda aasta detsembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels on the tenth day of December in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles, le dix décembre deux mille vingt.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an deichiú lá de mhí na Nollag an bhliain dhá mhíle fiche.

Sastavljeno u Bruxellesu desetog prosinca godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles, addì dieci dicembre duemilaventi.

Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada desmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų gruodžio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszadik év december havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-għaxar jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, tien december tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas, em dez de dezembro de dois mil e vinte.

Întocmit la Bruxelles la zece decembrie două mii douăzeci.

V Bruseli desiateho decembra dvetisícdvadsať.

V Bruslju, dne desetega decembra leta dva tisoč dvajset.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.

Som skedde i Bryssel den tionde december år tjugohundratjugo.

За Европейския парламент
Por el Parlamento Europeo
Za Evropský parlament
For Europa-Parlamentet
Für das Europäische Parlament
Euroopa Parlamendi nimel
Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
For the European Parliament
Par le Parlement européen
Thar ceann Pharlaimint na hEorpa
Za Europski parlament
Per il Parlamento europeo
Eiropas Parlamenta vārdā –
Europos Parlamento vardu
az Európai Parlament részéről
Ghall-Parlament Ewropew
Voor het Europees Parlement
W imieniu Parlamentu Europjskeiego
Pelo Parlamento Europeu
Pentru Parlamentul European
Za Európsky parlament
Za Evropski parlament
Euroopan parlamentin puolesta
För Europaparlamentet

Председател
El Presidente
Předseda
Formand
Der Präsident
Eesistuja
Ο Πρόεδρος
The President
Le Président
An tUachtarán
Predsjednik
Il Presidente
Priekšsēdētājs
Pirmininkas
Az elnök
Il-President
De Voorzitter
Przewodniczący
O Presidente
Președintele
Predseda
Predsednik
Puhemies
Ordförande

За Съвета на Европейския съюз
Por el Consejo de la Unión Europea
Za Radu Evropské unie
For Rådet for Den Europæiske Union
Für den Rat der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu nimel
Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Council of the European Union
Pour le Conseil de l'Union européenne
Thar ceann na Comhairle
Za Vijeće Europske unije
Per il Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes vārdā
Europos Sąjungos Tarybos vardu
Az Európai Unió Tanácsa részéről
Ghall-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
Voor de Raad van de Europese Unie
W imieniu Rady Unii Europejskiej
Pelo Conselho da União Europeia
Pentru Consiliul Uniunii Europene
Za Radu Európskej únie
Za Svet Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston puolesta
För Europeiska unionens råd

Председател
El Presidente
Předseda
Formand
Der Präsident
Eesistuja
Ο Πρόεδρος
The President
Le Président
An tUachtarán
Predsjednik
Il Presidente
Priekšsēdētājs
Pirmininkas
Az elnök
Il-President
De Voorzitter
Przewodniczący
O Presidente
Președintele
Predseda
Predsednik
Puheenjohtaja
Ordförande

За Европейската комисия
Por la Comisión Europea
Za Evropskou komisi
For Europa-Kommissionen
Für die Europäische Kommission
Euroopa Komisjoni nimel
Για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή
For the European Commission
Par la Commission européenne
Thar ceann an Choimisiúin
Za Europsku komisiju
Per la Commissione europea
Eiropas Komisijas vārdā –
Europos Komisijos vardu
az Európai Bizottság részéről
Ghall-Kummissjoni Ewropea
Voor de Europese Commissie
W imieniu Komisji Europejskiej
Pela Comissão Europeia
Pentru Comisia Europeană
Za Európsku komisiu
Za Evropsko komisijo
Euroopan komission puolesta
För Europeiska kommissionen

Председател
El Presidente
Předseda
Formand
Der Präsident
Eesistuja
Ο Πρόεδρος
The President
Le Président
An tUachtarán
Predsjednik
Il Presidente
Priekšsēdētājs
Pirmininkas
Az elnök
Il-President
De Voorzitter
Przewodniczący
O Presidente
Președintele
Predseda
Predsednik
Puheenjohtaja
Ordförande

David SASSOLI

Angela MERKEL

Ursula von der LEYEN